



# INSTRUCTIONS FOR SERIES 41-EU AIR SCREWDRIVERS AND ANGLE WRENCHES

## NOTICE

Series 41-EU Angle Screwdrivers and Angle Wrenches are designed for fastening applications in automotive and appliance assembly, the electronic and aerospace industries and for woodworking.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.

## ⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.  
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION  
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

### PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 5/16" (8 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

### USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Note the position of the reversing lever before operating the tool so as to be aware of the direction of rotation when operating the throttle.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool accessories may continue to rotate briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- Use only impact sockets and accessories. Do not use hand (chrome) sockets or accessories.
- The Throttle Valve Cap is under pressure from the Throttle Valve Spring. Use care when removing the Throttle Valve Cap. (On tools where applicable.)
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

## NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest  
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 1998


Printed in U.S.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

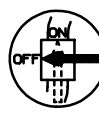
# WARNING LABEL IDENTIFICATION

## ⚠ WARNING


FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

	<b>⚠ WARNING</b> Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
---	---


	<b>⚠ WARNING</b> Always wear hearing protection when operating this tool.
---	--


	<b>⚠ WARNING</b> Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
---	---




	<b>⚠ WARNING</b> Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
---	--

	<b>⚠ WARNING</b> Do not carry the tool by the hose.
---	--

	<b>⚠ WARNING</b> Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
---	--

	<b>⚠ WARNING</b> Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.
---	--

	<b>⚠ WARNING</b> Operate at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) Maximum air pressure.
---	---

International Warning Label: Order Part No. _____	
  	

## PLACING TOOL IN SERVICE

### LUBRICATION



Ingersoll-Rand No. 10



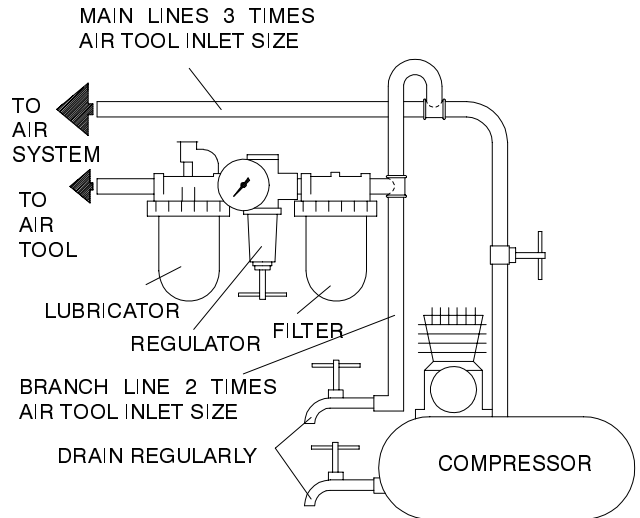
Ingersoll-Rand No. 105  
Ingersoll-Rand No. 115

Always use an air line lubricator with these tools.  
We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

**International - No. C01-C2-T29**

**After each 40 000 cycles or each month**, whichever occurs first, lubricate the gear train with Ingersoll-Rand No. 105 Grease.

**After each 50 000 cycles or each month**, whichever occurs first, lubricate the clutch assembly with Ingersoll-Rand No. 105 Grease or Ingersoll-Rand No. 115 Grease.



(Dwg. TPD905-1)

# ADJUSTMENTS

## CLUTCH ADJUSTMENT

**NOTICE**

### External

1. Rotate the External Adjustment Sleeve until opening in Housing is visible.
2. Rotate drive Spindle of Right Angle Housing until notch in Adjustment Washer is visible.
3. Insert No. 1 Phillips screwdriver in notch to turn gear teeth on Adjustment Nut.
4. Turning **clockwise** will decrease torque.
5. Turning counterclockwise will increase torque.

**Clutch housing has left-hand threads.**

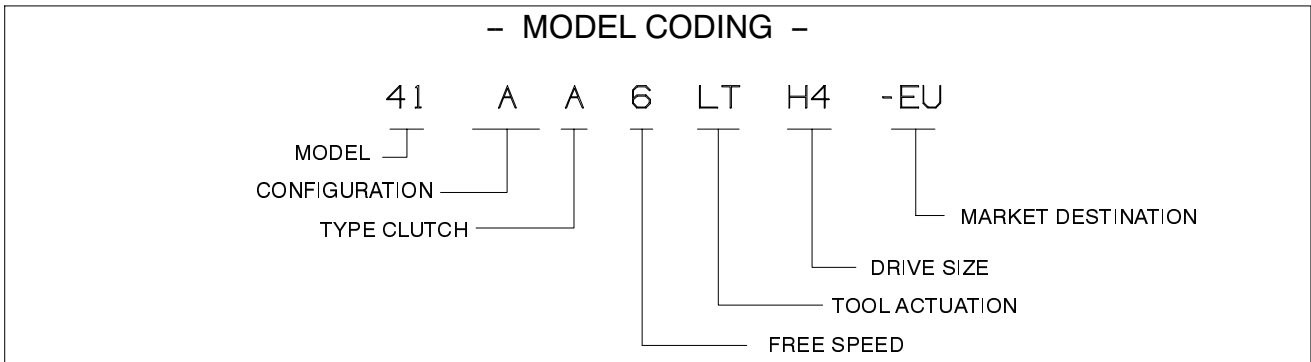
2. With bit in Bit Holder, clamp bit in vise.
3. Clamp drive end of Driven Jaw in leather-covered or copper-covered vise jaws being careful not to damage Driven Jaw.
4. Hold Clutch Assembly from turning. Then rotate Adjustment Nut with 7/8" wrench.

### Internal

1. Remove Clutch Housing and Clutch Assembly from tool.

## SPECIFICATIONS

TOOL



CONFIGURATION

A = ANGLE

CLUTCH

A =  
AUTO  
SHUT OFF

FREE SPEED

6 = 600 RPM  
9 = 900 RPM

TOOL ACTUATION

LT = LEVER THROTTLE

DRIVE SIZE

H4 = 1/4" HEX  
INSERT BIT  
HOLDER  
S4 = 1/4" SQ. DR.  
S6 = 3/8" SQ. DR.

MARKET DESTINATION

-EU = EUROPE

**(Dwg. TPD1768)**

## SPECIFICATIONS

Model	▪ Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level
	Pressure	Power	m/s <sup>2</sup>
<b>Angle, Auto Shut-Off, Lever Throttle, 1/4" Hex</b>			
41AA6LTH4-EU	77	---	1.9
<b>Angle, Auto Shut-Off, Lever Throttle, Square Drive</b>			
41AA6LTS6-EU	77	---	1.9
41AA9LTS6-EU	77	---	1.9

- Tested in accordance with ANSI S5.1-1971 at free speed
- ◆ Tested in accordance to ISO8662-1 at free speed

**DECLARATION OF CONFORMITY**

We Ingersoll-Rand, Co.  
(supplier's name)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(address)

declare under our sole responsibility that the product,

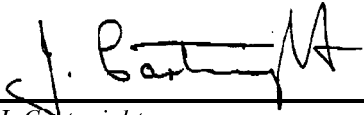
Series 41-EU Air Screwdrivers

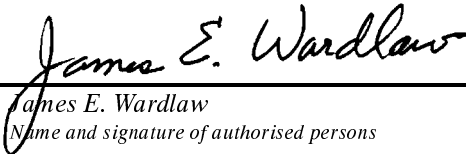
to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of

98/37/EC Directives.

by using the following Principle Standards: EN292 IS08662 PN8NTC1

Serial No. Range: (1994 →) XUA XXXXX →

  
\_\_\_\_\_  
J. Cartwright  
Name and signature of authorised persons

  
\_\_\_\_\_  
James E. Wardlaw  
Name and signature of authorised persons

March, 1995  
\_\_\_\_\_  
Date

March, 1995  
\_\_\_\_\_  
Date

**NOTICE**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.**

**When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled**

# MODE D'EMPLOI DES TOURNEVIS ET CLÉS D'ANGLE PNEUMATIQUES DE LA SÉRIE 41-EU

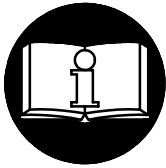
## NOTE

Les tournevis de la Série 41-EU sont destinés au serrage des fixations d'assemblage automobile et d'équipements ménagers, des industries mécaniques, électroniques et aérospatiales et pour le travail du bois.

Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.



## ATTENTION



**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES.**

**LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.**

**L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS  
DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

**LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.**

### MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 8 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar (620 kPa). La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasoil ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

### UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.

- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Tenir les mains, les vêtements fous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Noter la position du levier d'inversion avant de mettre l'outil en marche de manière à savoir dans quel sens il va tourner lorsque la commande est actionnée.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La rotation des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- N'utiliser que les douilles et les accessoires pour clés à chocs. Ne pas utiliser les douilles et accessoires (chromés) de clés manuelles.
- Le chapeau de la soupape de commande est soumis à la pression du ressort de soupape. Prendre les soins nécessaires lors de la dépose du chapeau de soupape de commande. (Sur les outils concernés).
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

## NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 1998

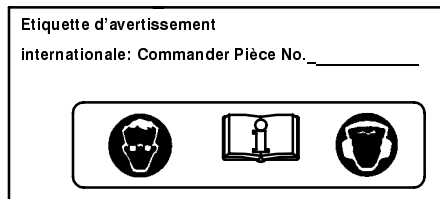
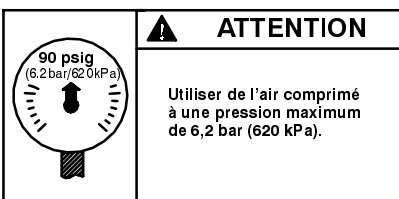
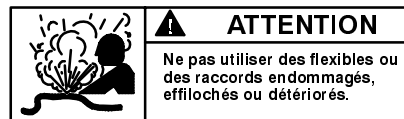
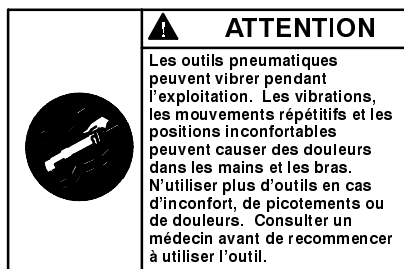
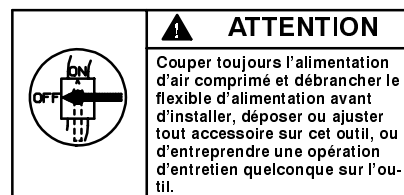
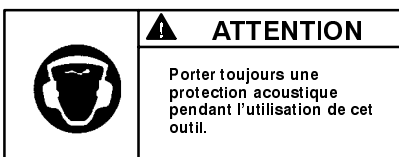
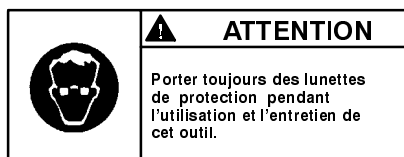
Imprimé aux É.U.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT

## ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.



## MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

### LUBRIFICATION



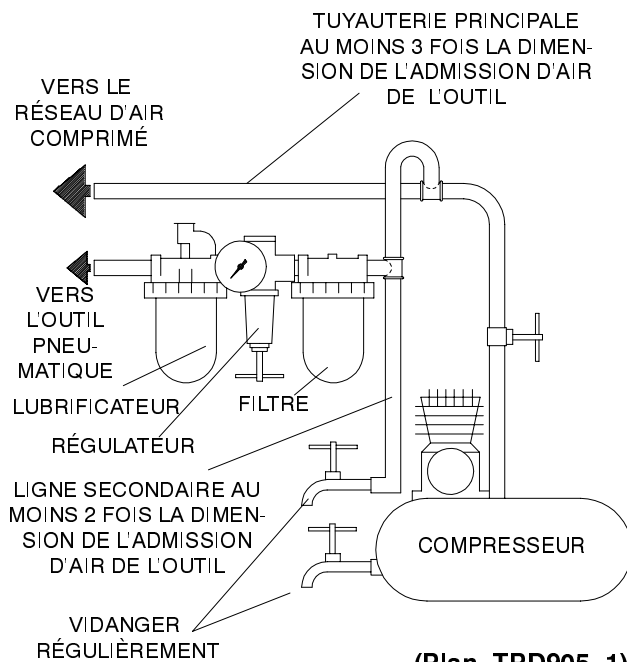
Ingersoll-Rand No. 10      Ingersoll-Rand No. 105  
Ingersoll-Rand No. 115

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

**International - No. C01-C2-T29**

**Tous les 40 000 cycles ou au moins tous les mois**, selon le cas, lubrifier le train d'engrenages avec de la graisse Ingersoll-Rand No. 105.

**Tous les 50 000 cycles ou au moins tous les mois**, lubrifier l'ensemble de limiteur avec de la graisse Ingersoll-Rand No. 105 ou Ingersoll-Rand No. 115.



(Plan TPD905-1)

# RÉGLAGES

## RÉGLAGE DU LIMITEUR

### Extérieur

1. Tourner le manchon de réglage extérieur jusqu'à ce que l'ouverture du corps soit visible.
2. Tourner la broche d'entraînement du renvoi jusqu'à ce que l'encoche de la rondelle de réglage soit visible.
3. Insérer un tournevis Phillips No. 1 dans l'encoche pour tourner la denture de pignon sur l'écrou.
4. La rotation **dans le sens des aiguilles d'une montre** réduit le couple.
5. La rotation **dans le sens inverse des aiguilles d'une montre** augmente le couple.

### Intérieur

1. Déposer le corps du limiteur et l'ensemble de limiteur de l'outil.

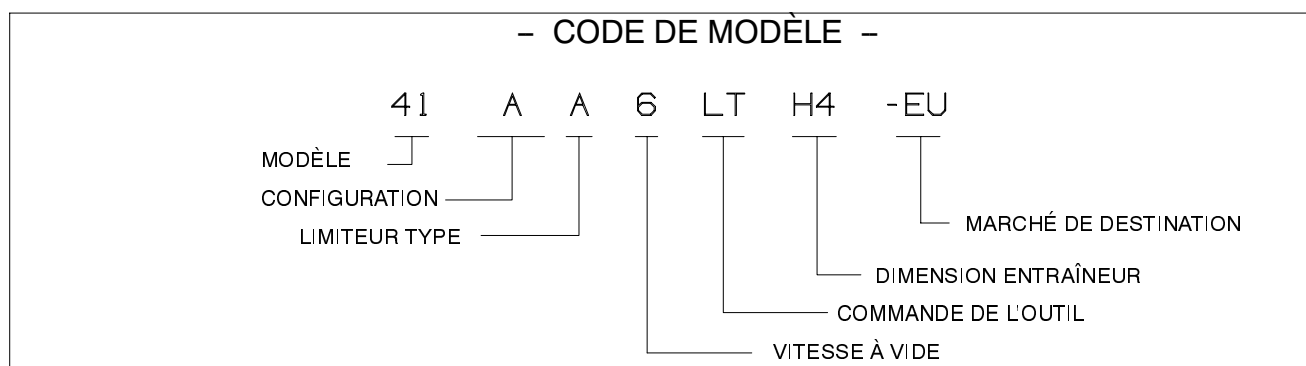
### NOTE

**Le corps du limiteur est fileté à gauche.**

2. Un embout étant monté dans le porte-embout, serrer l'embout dans un étau.
3. Serrer le côté entraînement du crabot entraîné dans un étau équipé de mordaches en cuir ou en cuivre en prenant soin de ne pas endommager le crabot.
4. Empêcher la rotation de l'ensemble du limiteur. Tourner ensuite l'écrou de réglage avec une clé de 7/8".

## SPÉCIFICATIONS

OUTIL



### CONFIGURATION

A = ANGLE

### LIMITEUR

A = COUPURE D'AIR

### VITESSE À VIDE

6 = 600 tr/mn  
9 = 900 tr/mn

### COMMANDE DE L'OUTIL

LT = COMMANDE PAR LEVIER

### DIMENSION ENTRAÎNEUR

H4 = PORTE-EMBOUT HEX. 1/4"  
S4 = 1/4" ENTR. CARRÉ  
S6 = 3/8" ENTR. CARRÉ

### MARCHÉ DE DESTINATION

-EU = EUROPE

**(Plan TPD1768)**



# RÉGLAGES

## SPÉCIFICATIONS

Modèle	■ Niveau sonore dB (A)		◆ Niveau de vibration
	Pression	Puissance	m/s <sup>2</sup>
<b>D'angle, arrêt automatique, commande à levier, 1/4" Hex</b>			
41AA6LTH4-EU	77	---	1,9
<b>D'angle, arrêt automatique, commande à levier, entraîneur carré</b>			
41AA6LTS6-EU	77	---	1,9
41AA9LTS6-EU	77	---	1,9

- Testé selon ANSI S5.1-1971 à la vitesse à vide
- ◆ Testé selon ISO8662-1 à la vitesse à vide



# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DREHSCHRAUBER UND WINKELDREHSCHRAUBER DER BAUREIHE 41-EU

## HINWEIS

Winkelschrauber der Baureihe 41-EU werden eingesetzt für Schraubenwendungen bei der Montage von Fahrzeugen und Haushaltsgeräten, in der Elektronik, Luft- und Raumfahrt-Industrie und bei Holzarbeiten.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.

## ⚠ ACHTUNG

### NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.

**DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES  
UNBEDINGT LESEN.**

**DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG  
GEGEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.  
DIE NICHT-EINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

#### INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 8 mm Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartung dieses Werkzeuges die Druckluftversorgung allseitig abschalten und Druckluftschlauch abtrennen.
- Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft und einen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Vor der Inbetriebnahme auf die Position des Umsteuerhebels achten, damit bei Betätigen der Drossel die Drehrichtung schon bekannt ist.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf Rückschlag achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit vorlehnen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Nur Schlagschrauber-Steckschlüssel und -Zubehör verwenden. Keine Hand-Steckschlüssel (Chrom) oder -Zubehörteile verwenden.
- Der Drosselventildeckel steht durch die Drosselventilfeder unter Spannung. Den Drosselventildeckel vorsichtig entfernen. (Bei den entsprechenden Werkzeugen.)
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

#### WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.

## HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von autorisiertem geschulten Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 1998


Gedruckt in den U.S.A.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**


# ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

## ⚠ ACHTUNG


DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.


	<b>⚠ ACHTUNG</b>
	Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.

	<b>⚠ ACHTUNG</b>
	Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.


	<b>⚠ ACHTUNG</b>
	Vor Wartungsarbeiten oder dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.




	<b>⚠ ACHTUNG</b>
	Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.

	<b>⚠ ACHTUNG</b>
	Das Werkzeug nicht am Schlauch tragen.

	<b>⚠ ACHTUNG</b>
	Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.

	<b>⚠ ACHTUNG</b>
	Während des Betriebens für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen.

	<b>⚠ ACHTUNG</b>
	Mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) betreiben.

Internationales Warnschild: Teile Nr. _____	
  	

## INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

### SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand Nr. 10

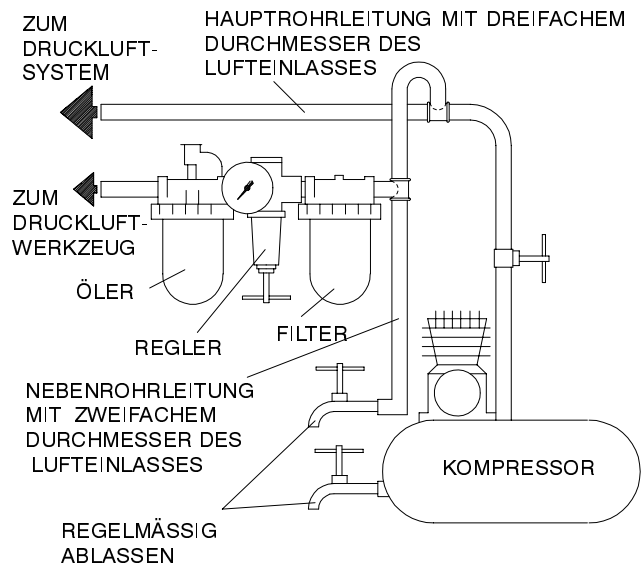
Ingersoll-Rand Nr. 105  
Ingersoll-Rand Nr. 115

Das Werkzeug stets mit einem Leitungsföler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

**International Modell-Nr. C01-C2-T29.**

**Nach jeweils 40 000 Zyklen oder jeden Monat**, je nachdem, was zuerst erreicht wird, das Getriebe mit Ingersoll-Rand-Fett Nr. 105 schmieren.

**Nach jeweils 50 000 Zyklen oder einem Monat**, je nachdem, was zuerst erreicht wird, die Kupplung wie unten angegeben mit Ingersoll-Rand Nr. 105 oder Ingersoll-Rand Nr. 115 schmieren.



(Zeichn. TPD905-1)

# EINSTELLUNGEN

## EINSTELLUNG DER KUPPLUNG

### HINWEIS

#### Außen

1. Die äußere Einstellungshülse drehen, bis Öffnung im Gehäuse sichtbar wird.
2. Antriebsspindel des Winkelgehäuses drehen, bis Kerbe in Einstellungsscheibe sichtbar wird.
3. Phillips-Schrauber Nr. 1 in Kerbe einsetzen, um Radzahl an Einstellmutter zu drehen.
4. Durch Drehen **im Uhrzeigersinn** wird das Drehmoment verringert.
5. Durch Drehen **gegen den Uhrzeigersinn** wird das Drehmoment erhöht.

#### Das Kupplungsgehäuse hat Linksgewinde.

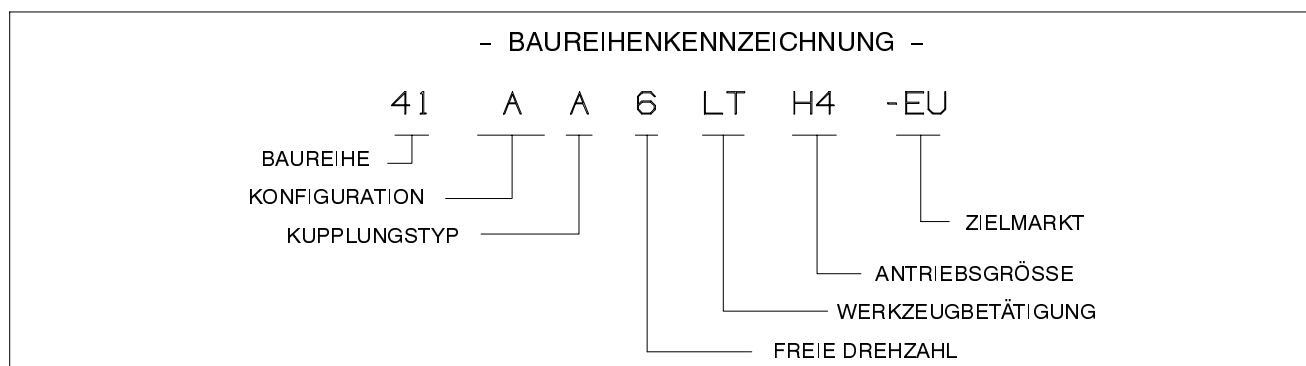
2. Mit Klinge in Klingleitung diese in den Schraubstock einspannen.
3. Antriebsseite der getriebenen Klaue in leder- oder kupferbezogenen Schraubstock einspannen. Darauf achten, daß getriebene Klaue nicht beschädigt wird.
4. Kupplung gegen Drehen sichern. Dann Einstellmutter mit 7/8" Schlüssel drehen.

#### Innen

1. Kupplungsgehäuse und komplette Kupplung vom Werkzeug abnehmen.

## TECHNISCHE DATEN

WERKZEUG



#### KONFIGURATION

A = WINKEL

#### KUPPLUNG

A = ABSCHALT-AUTOMATIK

#### FREIE DREHZAHL

6 = 600 U/min  
9 = 900 U/min

#### WERKZEUGBETÄTIGUNG

LT = HEBELDROSSEL

#### ANTRIEBSGRÖSSE

H4 = 1/4" SK-KLINGEN-FUTTER  
S4 = 1/4" VK-ANTRIEB  
S6 = 3/8" VK-ANTRIEB

#### ZIELMARKT

-EU = EUROPA

(Zeichn. TPD1768)

## TECHNISCHE DATEN

Modell	■Schallpegel dB (A)		◆Schwingungs- intensität
	Druck	Leistung	m/s <sup>2</sup>
<b>Winkel, Abschaltautomatik, Hebeldrossel, 1/4 Zoll SK</b>			
41AA6LTH4-EU	77	---	1,9
<b>Winkel, Abschaltautomatik, Hebeldrossel, Vierkantantrieb</b>			
41AA6LTS6-EU	77	---	1,9
41AA9LTS6-EU	77	---	1,9

- Gemäß ANSI S5.1-1971 bei freier Drehzahl getestet
- ◆ Gemäß ISO8662-1 bei freier Drehzahl getestet

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.  
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Drehschrauber der Baureihe 41-EU

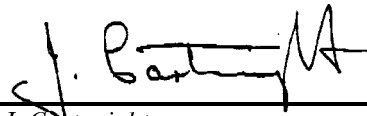
auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:

EN292 ISO8662 PN8NTC1

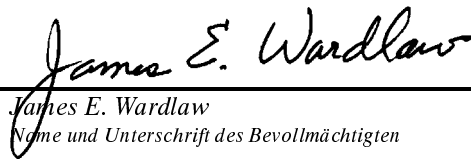
Serien-Nr.-Bereich: (1994 →) XUA XXXXX →



J. Cartwright  
Name und Unterschrift des Bevollmächtigten

März, 1995

Datum



James E. Wardlaw  
Name und Unterschrift des Bevollmächtigten

März, 1995

Datum

### HINWEIS

**DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.**

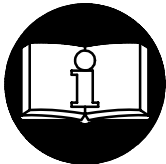
Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

# ISTRUZIONI PER CACCIAVITI E LEVAGITRICI PNEUMATICI SERIE 41-EU

## AVVISO

I cacciaviti ad angolo e le chiavi ad angolo della serie 41-EU sono stati progettati per operazioni di fissaggio nell'assemblaggio di autoveicoli ed elettrodomestici, nonché per la lavorazione del legno. La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.

## ⚠ AVVERTENZA



**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.  
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.  
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE  
QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.**

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE  
LESIONI FISICHE.**

### MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
  - Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 5/16" (8 mm).
  - Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
  - Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
  - Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
  - Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
  - Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
  - Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.
- ### COME USARE L'ATTREZZO
- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
  - Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
  - Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
  - Notare la posizione della leva di reversibilità prima di azionare l'attrezzo in modo da essere consci della direzione di rotazione quando si aziona l'immissione.
  - Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi attrezzo pneumatico.
  - Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
  - Gli accessori dell'attrezzo potrebbero continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserta l'immissione.
  - Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'attrezzo se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
  - Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
  - Usare solo bussole ed accessori ad impulsi. Non usare bussole a mano (cromate) o accessori.
  - Il coperchio dell'ingresso dell'aria è sotto pressione della relativa molla. Fare particolare attenzione nel rimuovere il cappello della valvola di immissione. (Su attrezzi dove applicabile.)
  - Questo attrezzo non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
  - Questo attrezzo non è isolato contro le scosse elettriche.

## AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Stampato in U.S.A.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**





# IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA


## ⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.


	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.


	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.


	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

Etichette di avvertenza internazionali: Ordine Parte Nr.	
	

## MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

### LUBRIFICAZIONE



Ingersoll-Rand Nr. 10

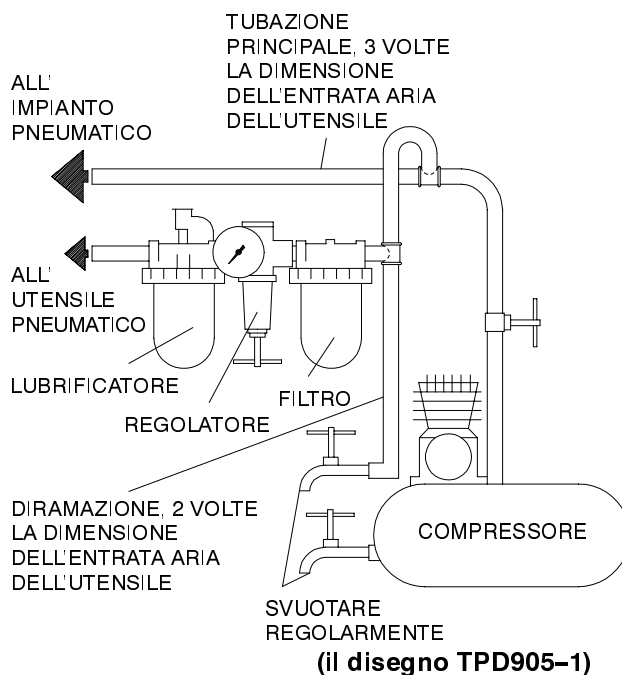
Ingersoll-Rand Nr. 105  
Ingersoll-Rand Nr. 115

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

**Internazionale - Nr. C01-C2-T29**

**Dopo ogni 40 000 cicli o ogni mese**, secondo quale condizioni si verifichi prima, lubrificare il treno degli ingranaggi con grasso Ingersoll-Rand Nr. 105.

**Dopo ogni 50 000 cicli o ogni mese**, secondo quale condizioni si verifichi prima, lubrificare il complessivo della frizione con grasso Ingersoll-Rand Nr. 105 o Ingersoll-Rand No. 115.



# REGOLAZIONI

## — REGOLAZIONE DELLA FRIZIONE —

### Esterno

1. Girare il collare di regolazione esterno fino a quando l'apertura della sede è visibile.
2. Ruotare il mandrino all'attacco della sede ad angolo retto fino a quando la scanalatura della rondella di regolazione è visibile.
3. Inserire il cacciavite a stella Nr. 1 nell'intaccatura e girare i denti dell'ingranaggio sul dado di regolazione.
4. Girando **in senso orario** aumenta la coppia.
5. Girando **in senso antiorario** diminuisce la coppia.

### Interno

1. Togliere la cassa della frizione e la regolazione della frizione dall'attrezzo.

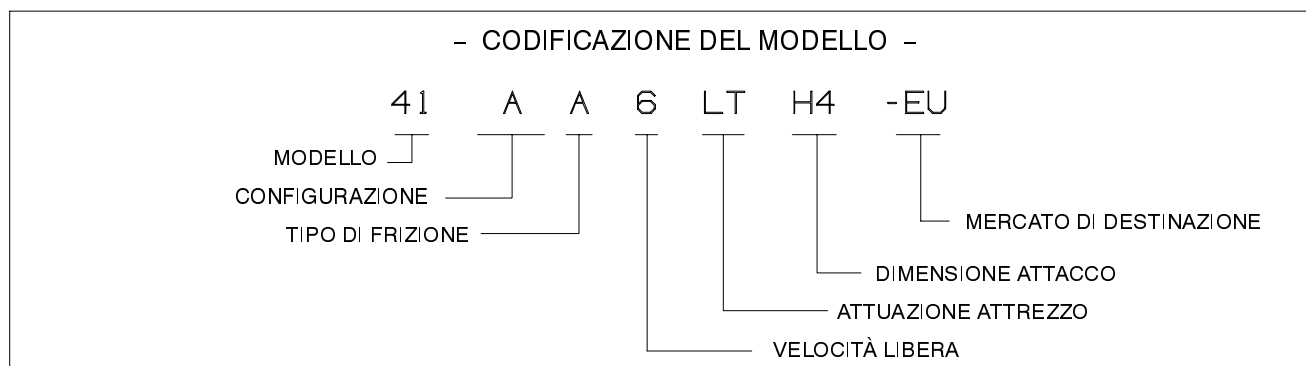
### AVVISO

**La sede della frizione ha la filettatura sinistrorsa.**

2. Con la punta montata, serrarla nella morsa.
3. Serrare l'estremità dell'attacco della ganaschia condotta nelle ganasce di una morsa ricoperte di pelle o di rame avendo cura di non danneggiare la ganaschia condotta.
4. Impedire che il complessivo della frizione giri. Quindi ruotare il dado di regolazione con una chiave di 7/8".

## SPECIFICA

ATTREZZO



### CONFIGURAZIONE

A = ANGOLO

### FRIZIONE

A = BLOCCO AUTOMATICO

### VELOCITÀ LIBERA

6 = 600 giri/min  
9 = 900 giri/min

### ATTUAZIONE ATTACCO

LT = IMMISSIONE A LEVA

### DIMENSIONE ATTACCO

H4 = PORTAPUNTA ESAG. DI 1/4"  
S4 = 1/4" ATT. QU.  
S6 = 3/8" ATT. QU.

### MERCATO DI DESTINAZIONE

-EU = EUROPA

**(Designo TPD1768)**

**SPECIFICA**

Modello	▪ Livello di rumorosità dB (A)		◆ Livello di vibrazione
	Pressione	Potenza	m/s <sup>2</sup>
<b>Angolo, valvola blocca aria automatica, leva d'immissione, 1/4" esag.</b>			
41AA6LTH4-EU	77	- - -	1,9
<b>Angolo, valvola blocca aria automatica, leva d'immissione, attacco quadro</b>			
41AA6LTS6-EU	77	- - -	1,9
41AA9LTS6-EU	77	- - -	1,9

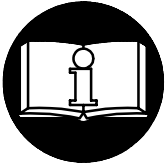
- Collaudato in conformità con ANSI S5.1-1971 a velocità libera
- ◆ Collaudato in conformità con ISO8662-1 a velocità libera



# INSTRUCCIONES PARA LLAVES ANGULARES Y ATORNILLADORES NEUMÁTICOS DE LA SERIE 41-EU

## NOTA

Las llaves angulares y los atornilladores angulares de la serie 41-EU están diseñados para aplicaciones de montaje en la industria de los electrodomésticos, del automóvil, electrónica, aeroespacial y en carpintería. Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.



## ⚠ AVISO

**SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD. LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA.**

**ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL.**

**EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.**

### PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Utilice, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales que se apliquen a las herramientas neumáticas de utilización manual o que se sujeten con la mano.
- Para mayor seguridad, rendimiento óptimo y larga vida útil de las piezas, utilice esta herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 Pa) con una manguera de suministro de aire con diámetro interno de 8 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y racores dañados, desgastados o deteriorados.
- Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados. El Esq. TPD905-1 muestra una disposición característica de las tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

### UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Lleve siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.
- Lleve siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.

- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Tome nota de la posición de la palanca de inversión antes de hacer funcionar la herramienta para tener en cuenta el sentido de rotación al accionar el estrangulador.
- Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y utilización de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden darse elevados pares de reacción a la presión de aire recomendada, e incluso a presiones inferiores.
- Los accesorios de la herramienta podrían seguir girando brevemente después de haberse soltado la palanca de mando.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.
- Utilice únicamente bocas y accesorios para llaves de impacto. No utilice bocas o accesorios manuales (cromados).
- El muelle de la válvula reguladora ejerce presión contra la tapa de dicha válvula. Tenga cuidado al sacar la tapa. (Si procede, según la herramienta).
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

## NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado Ingersoll-Rand más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1998


Impreso en EE. UU.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## ETIQUETAS DE AVISO


**AVISO**

**EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.**


	<b>ADVERTENCIA</b> Usar siempre protección ocular al manejar o realizar operaciones de mantenimiento en esta herramienta.
---	--

	<b>ADVERTENCIA</b> Usar siempre protección para los oídos al manejar esta herramienta.
---	---

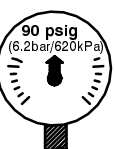
	<b>ADVERTENCIA</b> Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
---	--




	<b>ADVERTENCIA</b> Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.
---	--

	<b>ADVERTENCIA</b> No coger la herramienta por la manguera para levantarla.
---	--

	<b>ADVERTENCIA</b> No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
---	--

	<b>ADVERTENCIA</b> Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.
---	---

	<b>ADVERTENCIA</b> Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).
---	---

Etiqueta de Aviso Internacional: Pida Pieza No. _____		
		

## PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

### LUBRICACIÓN



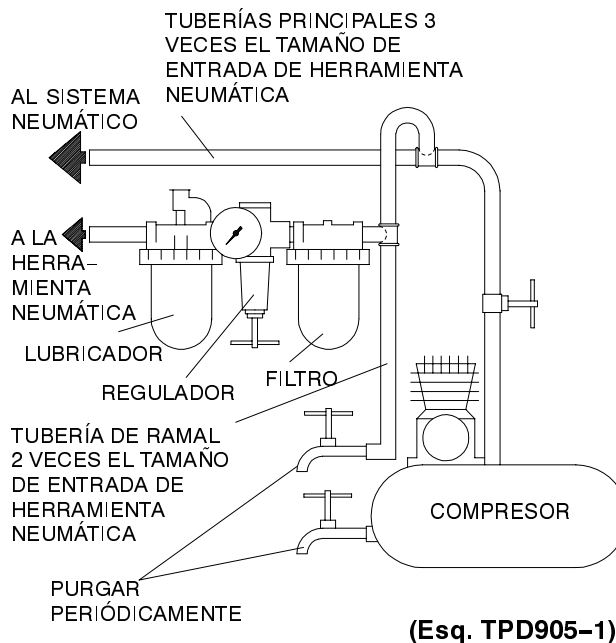
Ingersoll-Rand N<sup>o</sup>. 10      Ingersoll-Rand N<sup>o</sup>. 105  
Ingersoll-Rand N<sup>o</sup>. 115

Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas herramientas. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Lubricador-Regulador:

**Internacional - N<sup>o</sup> C01-C2-T29**

**Después de cada 40000 ciclos o mensualmente** (lo que ocurra primero), lubrique el tren de engranajes con Grasa Ingersoll-Rand N<sup>o</sup>. 105.

**Después de cada 50 000 ciclos o mensualmente** (lo que ocurra primero), lubrique el conjunto del embrague con Grasa Ingersoll-Rand N<sup>o</sup>. 105 o Grasa Ingersoll-Rand N<sup>o</sup>. 115.



# AJUSTES

## AJUSTE DE EMBRAGUE

### Exterior

1. Gire el manguito de ajuste exterior hasta que quede visible la abertura de la carcasa.
2. Gire el eje de accionamiento de la carcasa angular derecha hasta que sea visible la muesca situada en la arandela de ajuste.
3. Introduzca un destornillador Phillips en la muesca para girar el dentado del engranaje en la tuerca de ajuste.
4. Si se gira **hacia la derecha**, se disminuirá el par.
5. Si se gira hacia la izquierda, el par aumentará.

### Interior

1. Saque la carcasa del embrague y el conjunto del embrague de la herramienta.

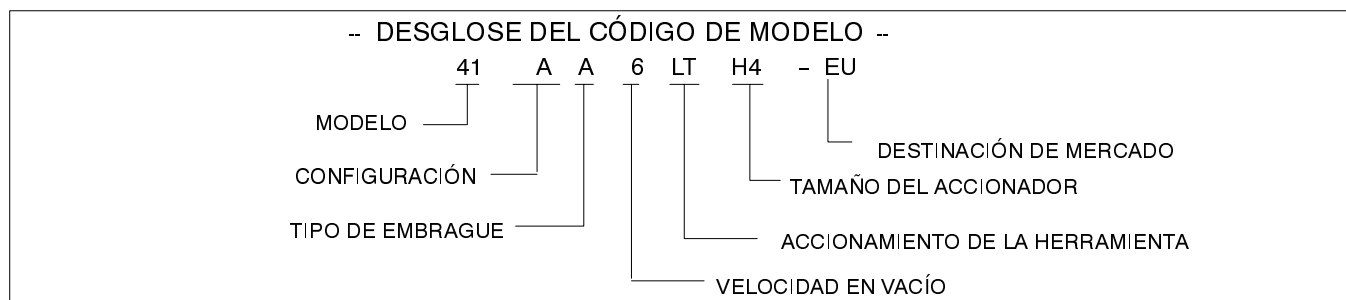
### NOTA

**La carcasa del embrague es de rosca hacia la izquierda.**

2. Con la broca en el portapuntas, sujete dicha broca en el tornillo de banco.
3. Sujete el extremo de accionamiento de la mordaza accionada en un tornillo de banco con mordazas cubiertas de cobre o cuero, teniendo cuidado de no dañar la mordaza accionada.
4. Sujete el conjunto del embrague para que no gire. Gire la tuerca de ajuste con una llave de 7/8 pulg.

## ESPECIFICACIONES

HERRAMIENTA



### CONFIGURACIÓN

A = ANGULAR

### EMBRAGUE

A =  
CORTE DE AIRE

### VELOCIDAD EN VACÍO

6 = 600 rpm  
9 = 900 rpm

### ACCIONAMIENTO DE LA HERRAMIENTA

LT =  
PALANCA DE  
MANDO

### TAMAÑO DEL ACCIONADOR

H4 = PORTAPUNTAS  
DE INSERCIÓN  
HEXAGONAL DE  
1/4 PULG.  
S4 = 1/4 PULG.  
CUADRADILLO  
S6 = 3/8 PULG.  
CUADRADILLO

### DESTINACIÓN DE MERCADO

-EU = EUROPA

**(Esq. TPD1766)**

## ESPECIFICACIONES

Modelo	■ Nivel de ruido dB (A)		◆ Nivel de vibraciones
	Presión	Potencia	m/s <sup>2</sup>
<b>Angular, parada automática, mando por palanca, 1/4" hex</b>			
41AA6LTH4-EU	77	---	1,9
<b>Angular, parada automática, mando por palanca, cuadradillo</b>			
41AA6LTS6-EU	77	---	1,9
41AA9LTS6-EU	77	---	1,9

- Comprobado conforme a la norma ANSI S5.1-1971 a la velocidad en vacío
- ◆ Comprobado conforme a la norma ISO8662-1 a la velocidad en vacío



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes           Ingersoll-Rand, Co.            
(nombre del proveedor)

          Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ            
(domicilio)

declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

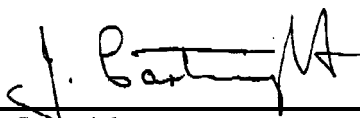
          Atornilladores Neumáticos de la Serie 41-EU          

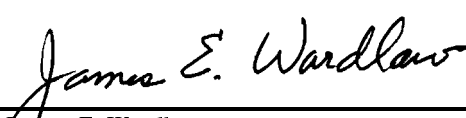
a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

          98/37/CE          

conforme a las siguientes normas:           EN292 IS08662 PN8NTC1          

Gama de No. de Serie:           (1994 → ) XUA XXXXX →          

  
\_\_\_\_\_  
J. Cartwright  
Nombre y firma de las personas autorizadas

  
\_\_\_\_\_  
James E. Wardlaw  
Nombre y firma de las personas autorizadas

          Marzo, 1995            
Fecha

          Marzo, 1995            
Fecha

### NOTA

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO LAS DESTRUYA.**

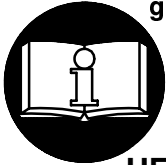
Una vez vencida la vida útil de la herramienta, se recomienda desmontar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas según el material de fabricación para que puedan ser recicladas.

# INSTRUCTIES VOOR TYPEN 41-EU HAAKSE SCHROEVEDRAAIERS EN HAAKSE MOERAANZETTERS

## LET WEL

Het Type 41-EU Schroevendraaiers is bedoeld voor bevestigingswerkzaamheden in de autotechnische en apparaat-assemblage, de elektronische en lucht- en ruimtevaartindustrieën en voor machinale houtbewerking.

Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



## ⚠ WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.  
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.**

**HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT  
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.  
NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN  
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

### INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 5/16" (8 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa). Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren of ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

### GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.

- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het draaiende eind van het gereedschap.
- Voordat het gereedschap in gebruik wordt genomen eerst op de stand van de omkeerhendel letten zodat u de draairichting kent wanneer de regelaar wordt gebruikt.
- Let op en anticipeer op plotselinge veranderingen in de werking van enig persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag u zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De hulpstukken van het gereedschap kunnen even blijven draaien nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Uitsluitend moerdoppen voor impactdoppen en bijbehorende hulpstukken gebruiken. Geen handmoersleutels (chrom) of bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- De Afdekking voor de Regelklep staat onder spanning van de Veer voor de Regelklep. Wees voorzichtig wanneer u de Afdekking voor de Regelklep verwijdert. (Voor gereedschappen waarop dit betrekking heeft.)
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

## LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederverkoper.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Gedrukt in U.S.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

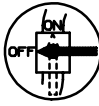
# LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

## ⚠ WAARSCHUWING

NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.


	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bedient.</p>
---	---


	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.</p>
---	--

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Het gereedschap niet aan de slang dragen.</p>
---	---




	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.</p>
---	--

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa),</p>
---	---

Internationale waarschuwingslabel:

Bestel onderdeel nr. \_\_\_\_\_

## INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

### DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 10

Ingersoll-Rand Nr. 105

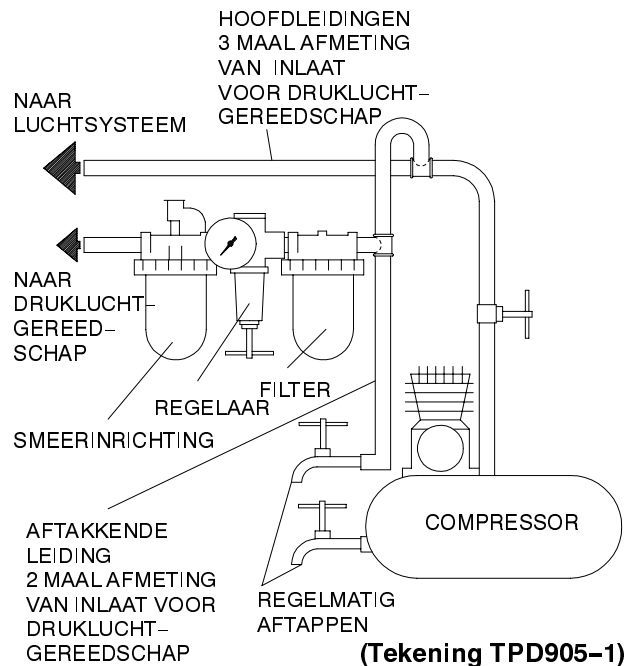
Ingersoll-Rand Nr. 115

Men moet bij deze gereedschappen steeds een in-lijn aangesloten drukluchtmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting-Regeleenheid aan:

**Internationaal - Nr. C01-C2-T29**

Na elke 40 000 cycli of elke maand, onverschillig wat het eerst komt, het Drijfwerk met Ingersoll-Rand Nr. 105.

Na elke 50 000 cycli of elke maand, onverschillig wat het eerst komt, de complete koppeling als hierna weergegeven met Ingersoll-Rand Nr. 105 of Ingersoll-Rand Nr. 115.



# AFSTELLEN

## AFSTELLING KOPPELING

### Inwendig

#### Uitwendig

1. Draai de Mof voor de Externe Afstelling zo ver rond tot de opening in het Huis zichtbaar wordt.
2. Draai de Spil voor het Rechtse Huis voor de Haakse Kop zo ver rond tot de keep op de Instelring zichtbaar wordt.
3. Breng een Nr. 1 Kruiskopschroevendraaier in de keep aan om de tanden van het drijf wiel op de Afstelmoer te draaien.
4. **Met de klok mee** draaien zal het koppel verminderen.
5. **Tegen de klok in** draaien zal het koppel doen toenemen.

1. Het Koppelingshuis en Complete Koppeling uit het gereedschap verwijderen.

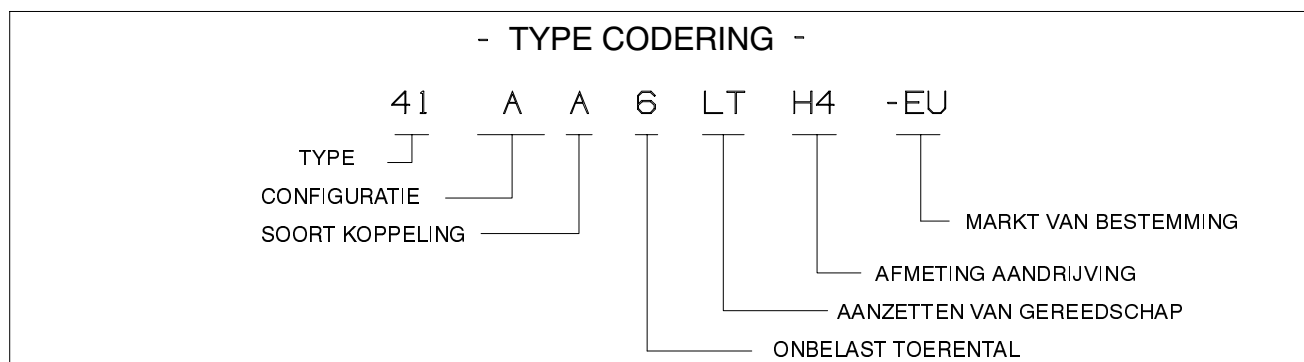
**LET WEL**

**Het Koppelingshuis heeft linkse schroefdraden.**

2. Met het bit aangebracht in de Bithouder het bit in een bankschroef klemmen.
3. Klem de aandrijfkant van de Aangedreven Klauw in een bankschroef, waarvan de klauwen met leer of koper zijn bedekt, en zorg ervoor dat de Aangedreven Klauw niet wordt beschadigd.
4. Zorg ervoor dat de Complete Koppeling niet kan ronddraaien. Draai daarna de Stelmoer met een 7/8" sleutel rond.

## SPECIFICATIES

GEREEDSCHAP



#### CONFIGURATIE

A = HOEK

#### KOPPELING

A =  
AUTO  
AFSLAG

#### ONBELAST TOERENTAL

6 = 600 RPM  
9 = 900 RPM

#### AANZETTEN VAN GEREEDSCHAP

LT =  
HEFBOOM-  
BEDIENING

#### AFMETING AANDRIJVING

H4 = 1/4"  
ZESKANTE  
INSTEK  
BITHOUDER  
S4 = 1/4"  
AANDRIJFVIERKANT  
S6 = 3/8"  
AANDRIJFVIERKANT

#### MARKT VAN BESTEMMING

-EU = EUROPA

(Tekening TPD1768)

## SPECIFICATIES

Type	▪ Geluidsniveau dB (A)		◆ Trillings- niveau
	Druk	Vermogen	m/s <sup>2</sup>
<b>Haakse, automatische afslag, pistoolbediening, 1/4" zeskantig</b>			
41AA6LTH4-EU	77	- - -	1.9
<b>Haakse, automatische afslag, pistoolbediening, aandrijfvierkant</b>			
41AA6LTS6-EU	77	- - -	1.9
41AA9LTS6-EU	77	- - -	1.9

- Getest overeenkomstig ANSI S5.1-1971 bij onbelast toerental
- ◆ Getest overeenkomstig ISO8662-1 bij onbelast toerental

## SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.  
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

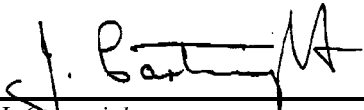
Type 41-EU Schroevendraaiers

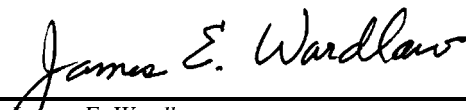
waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serienummers: (1994 →) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Naam en handtekening van gemachtigde personen

  
James E. Wardlaw  
Naam en handtekening van gemachtigde personen

Marzomaart, 1995  
Datum

Marzomaart, 1995  
Datum

**LET WEL**

**DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.**

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

**Service Centers  
Centres d'entretien  
Niederlassungen  
Centri di Assistenza  
Centros de Servicio  
Service Centra**

Ingersoll-Rand Company  
510 Hester Drive  
White House  
TN 37188  
USA  
Tel: 1 800 TOOL HLP

Ingersoll-Rand  
Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England  
UK  
Tel: (44) 1204 690690  
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand  
Equipements de Production  
111 avenue Roger Salengro  
BP 59  
F - 59450 Sin Le Noble  
France  
Tél: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbeallee 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 99940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica  
Camino de Rejas 1, 2-18  
28820 Coslada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 6695850  
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 452200  
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Alrode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 22, I  
DK - 2770 Kastrup  
Danmark  
Tlf: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH -1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

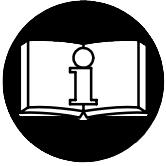
Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332

## VEJLEDNING TIL SKRUETRÆKKERE, SERIE 41-EU

### BEMÆRK

Skruestrækker og vinkelspændere af serie 41-EU er designet til fastgørelse inden for bil- og hårde hvidevareindustrien, elektronik- og luftfartsindustrien, samt træindustrien. Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.

### ▲ ADVARSEL!



**INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.  
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.  
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET  
AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.**

**MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.**

#### IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 8 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Se tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Omskifterhåndtagets placering skal altid noteres før betjening af værktøjet, så man ved hvilken retning værktøjet roterer i, når det startes.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjsindsatsen kan fortsætte med at rotere et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Der må kun bruges krafttoppe og tilbehør. Der må ikke bruges (krom)toppe eller tilbehør til manuel betjening.
- Spjældventilhætten er under tryk af spjældventilfjederen. Der skal udvises forsigtighed, når spjældventilhætten fjernes. (Gælder kun for visse værktøjer).
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

#### ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af dette værktøj.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.

### BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Trykt i USA

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**




# ADVARSELSMÆRKATER

## ⚠ ADVARSEL!

### MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.



**⚠ ADVARSEL!**  
Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.




**⚠ ADVARSEL!**  
Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.



**⚠ ADVARSEL!**  
Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres for installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.



**⚠ ADVARSEL!**  
Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.




**⚠ ADVARSEL!**  
Værktøjet må ikke løftes i luftslangen.



**⚠ ADVARSEL!**  
Der må ikke bruges beskadigede, flosede eller nedslidte luftslinger og tilbehør.




**⚠ ADVARSEL!**  
Der skal hele tiden holdes en kropstilning med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj.



**⚠ ADVARSEL!**  
Luftrykket må ikke overstige 90 psig (6,2 bar/620kPa) under brug af dette værktøj.

International advarselmærkat:  
Bestillingsnr. \_\_\_\_\_



## IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

### SMØRING



Ingersoll-Rand Nr. 10



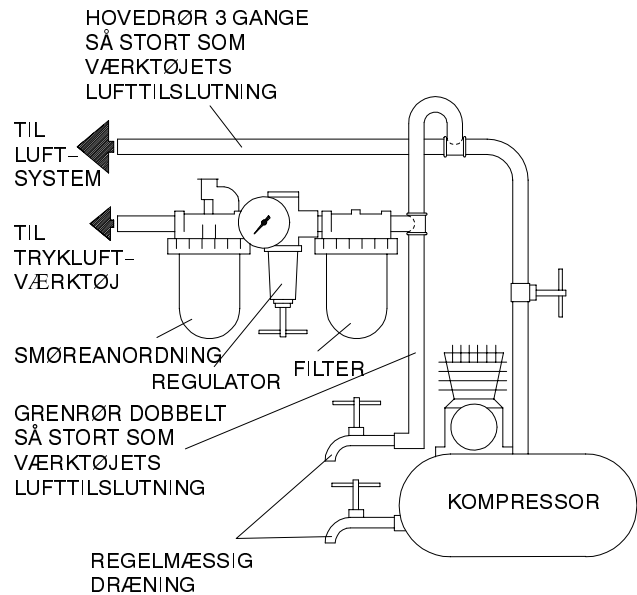
Ingersoll-Rand Nr. 105  
Ingersoll-Rand Nr. 115

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

**Internationalt - nr. C01-C2-T29**

Efter hver 40.000 cyklusser eller en gang om måneden, afhængig af hvad der nås først, skal gearhjulene smøres med fedt af typen Ingersoll-Rand nr. 105.

Efter hver 50.000 cyklusser eller en gang om måneden, afhængig af hvad der nås først, skal koblingsenheden smøres med fedt af typen Ingersoll-Rand nr. 105 eller Ingersoll-Rand nr. 115.



(Tegning TPD905-1)

# JUSTERINGER

## JUSTERING AF KOBLINGEN

### BEMÆRK

#### Udvendig

1. Den udvendige justeringsmuffe drejes, indtil åbningen i huset kan ses.
2. Drivakslen på retvinkelhuset drejes, indtil rillen i justeringsringen er synlig.
3. En stjerneskruestrækker nr. 1 sættes i kærven for at dreje tandhjulstænderne på justeringsmøtrikken.
4. Momentet formindskes, når der drejes **med uret**.
5. Momentet forøges, når der drejes **mod uret**.

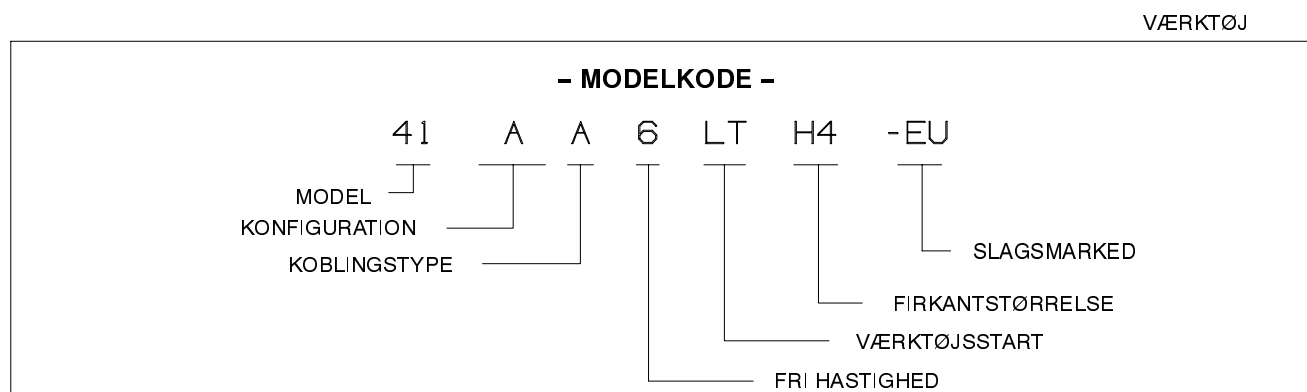
#### Indvendig

1. Koblingshuset og selve koblingsenheden fjernes fra værktøjet.

Koblingshuset har venstreskåret gevind.

2. Med en bit i bitholderen spændes denne op i en skruestik.
3. Drivenden af den drevne kæbe spændes op i i læder- eller kobberbeklædte skruestikkæber uden at beskadige den drevne kæbe.
4. Koblingsenheden holdes fast, så den ikke kan dreje rundt. Herefter roteres justeringsmøtrikken ved hjælp af en 7/8"-skruenøgle.

## SPECIFIKATIONER



#### KONFIGURATION

A = VINKEL

#### KOBLING

A = AUTOMATISK  
FRAKOBLING

#### FRI HASTIGHED

6 = 600 O./MIN  
9 = 900 O./MIN

#### VÆRKTØJSSTART

LT = TANGENTARM

#### FIRKANTSTØRRELSE

H4 = 1/4" HEXAGONAL  
BITHOLDER  
S4 = 1/4" FIRKANT  
S6 = 3/8" FIRKANT

#### SALGSMARKED

EU = EUROPA

(Tegning TPD1768)

## SPECIFIKATIONER

Model	■ Lydniveau dB (A)		◆ Vibrations- niveau
	Tryk	Effekt	m/s <sup>2</sup>
<b>VINKEL, AUTOMATISK FRAKOBLING, TANGENTARM, 1/4" HEXAGONAL</b>			
41AA6LTH4-EU	77	---	1,9
<b>VINKEL, AUTOMATISK FRAKOBLING, TANGENTARM, FIRKANT</b>			
41AA6LTS6-EU	77	---	1,9
41AA9LTS6-EU	77	---	1,9

- Afprøvet i overensstemmelse med ANSI S5.1-1971 ved fri hastighed
- ◆ Afprøvet i overensstemmelse med IS08662-1 ved fri hastighed



## ANVISNINGAR FÖR SKRUVMEJSLAR OCH MUTTERDRAGARE, SERIE 41-EU

**OBS!**

Skruvmejslar och mutterdragare, serie 41-EU är avsedda för fästen vid bil- och hushållsapparatmonteringar, inom elektronik- och aerorymdindustrierna samt för snickeriarbeten.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.

**▲ VARNING**

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.  
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

**DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.  
UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

### INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum<sup>2</sup>) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 8 mm (5/16 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 pund/tum<sup>2</sup>). Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på tryckluftswerktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

### VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.

- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Lagg märke till reverseringsvredets läge innan du startar verktyget, så att du känner till rotationsriktningen när verktyget startas.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygstillbehören kan fortsätta att rotera under en kort stund efter det att pådraget släppts.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obekvämlig ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av Ingersoll-Rand.
- Använd endast hylsor och tillbehör avsedda för mutterdragare och skruvnycklar. Använd inte hylsor eller tillbehör som är kromade.
- Pådragets ventilhus är fjäderbelastat. Var försiktig då pådragets ventilhus avlägsnas (*på de verktyg där detta kan komma i fråga*).
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

**OBS!**

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 1998

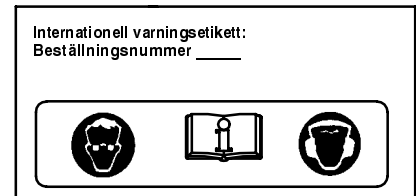
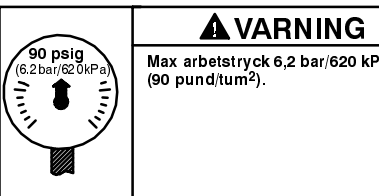
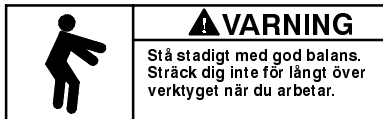
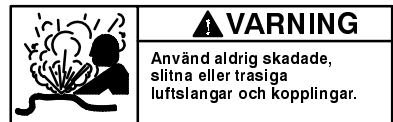
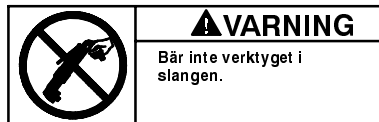
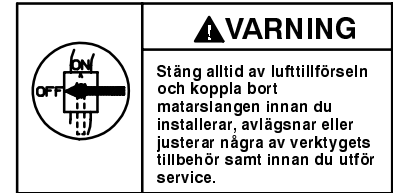
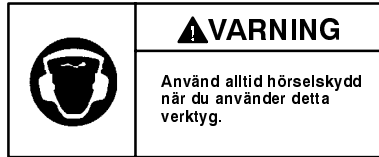
Tryckt in U.S.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

## ⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



## INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

### SMÖRJNING



Ingersoll-Rand Nr. 10



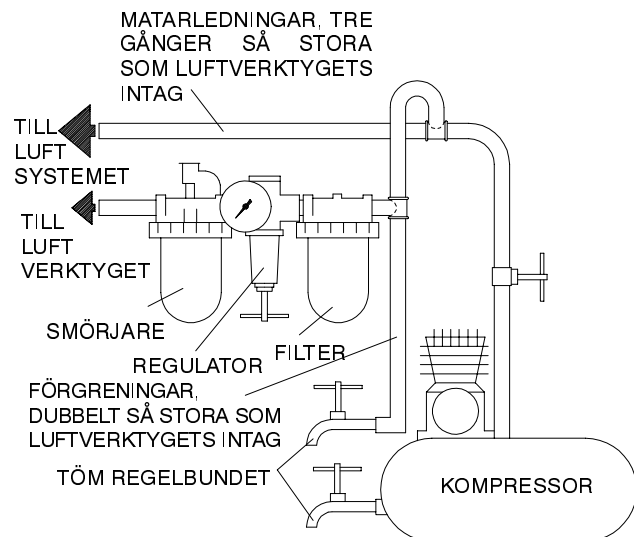
Ingersoll-Rand Nr. 105  
Ingersoll-Rand Nr. 115

Använd alltid tryckluftsmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande enhet som filtersmörjarregulator:

Internationellt - nr. C01-C2-T29

Efter varje 40 000 varv eller varje månad, beroende på vad som inträffar först, skall växeln smörjas med Ingersoll-Rand smörjmedel Nr. 105.

Efter varje 50 000 varv eller varje månad, beroende på vad som inträffar först, skall kopplingsanordningen smörjas med Ingersoll-Rand smörjmedel Nr. 105 eller Nr. 115.



(Bild TPD905-1)

# JUSTERINGAR

## JUSTERING AV KOPPLINGEN

**OBS!**

### Externt

1. Vrid den externa justeringshylsan tills öppningen i huset syns.
2. Vrid drevspindeln på det högra vinkelhuset tills hacket i justeringsbrickan syns.
3. Sätt en krysskruvmejsel nr.1 i skåran för att vrida justeringsmutterns kuggar.
4. Vrid **medsols** för att minska vridmomentet.
5. Vrid **motsols** för att öka vridmomentet.

**Kopplingshuset har vänstergående gängor.**

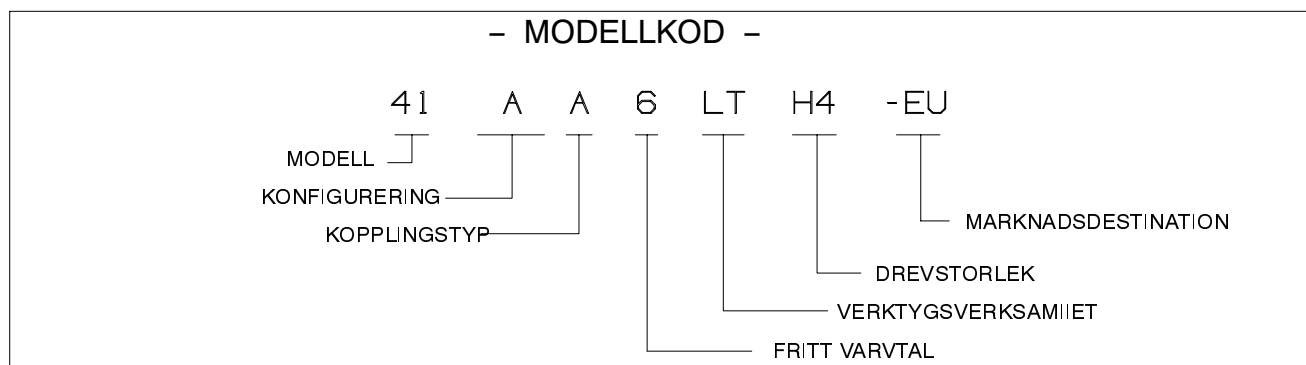
2. Med skäret i borrhållaren kläm fast det i skruvstället.
3. Kläm fast den drivna klons drivände i ett skruvstöd med mjuka backar. Var försiktig så att den drivna klon inte skadas.
4. Se till att kopplingen inte vrids. Vrid sedan justeringsskruven med en 7/8 tum skiftnyckel.

### Internt

1. Avlägsna kopplingshuset och kopplingen från verktyget.

## SPECIFIKATIONER

VERKTYG



### KONFIGURERING

A = VINKEL

### KOPPLING

A =  
AUTOMATISK  
AVSTÄNGNING

### FRITT VARVTAL

6 = 600 VARV/MIN  
9 = 900 VARV/MIN

### VERKTYGSMANÖVRERING

LT = SPAKPÅDRAG

### DREVSTORLEK

H4 = 1/4 TUM SEXKAN  
SÄTT I BORRHÅLLARE  
S4 = 1/4 TUM  
FYRKANTSDREV  
S6 = 3/8 TUM  
FYRKANTSDREV

### MARKNADSDESTINATION

-EU = EUROPA

(Bild TPD1768)

**SPECIFIKATIONER**

Modell	■ Ljudstyrkenivå dB (A)		◆ Vibrationsnivå
	Tryck	Kraft	m/s <sup>2</sup>
<b>Vinkel, automatisk avstängning, pådragsspak, 1/4 tum sexkant</b>			
41AA6LTH4-EU	77	---	1,9
<b>Vinkel, automatisk avstängning, pådragsspak, fyrkantsdrev</b>			
41AA6LTS6-EU	77	---	1,9
41AA9LTS6-EU	77	---	1,9

■ Testad i enlighet med ANSI S5.1-1971 vid fri hastighet.

◆ Testad i enlighet med ISO8662-1 vid fri hastighet.



## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi Ingersoll-Rand, Co.  
(leverantörens namn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(adress)

intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

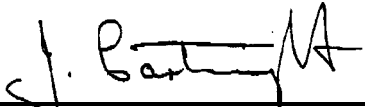
Skruvmejslar, serie 41-EU

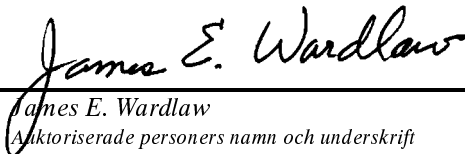
som detta intyg avser, uppfyller kraven i

98/37/EG Direktiven.

Genom att använda följande principstandard: EN292 IS08662 PN8NTC1

Serienummer, mellan: (1994 →) XUA XXXXX →

  
\_\_\_\_\_  
J. Cartwright  
Auktoriserade personers namn och underskrift

  
\_\_\_\_\_  
James E. Wardlaw  
Auktoriserade personers namn och underskrift

Maj 1995  
\_\_\_\_\_  
Datum

Maj 1995  
\_\_\_\_\_  
Datum

**OBS!**

**SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.**

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,  
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

## INSTRUKSJONER FOR LUFTDREVEN SKRUTREKKER SERIEN 41-EU

### MERK

Vinkelskrutrekker, serien 41-EU er konstruert for monteringsarbeider innen bilindustri, hvitindustri, den elektroniske industrien, flyindustrien samt treindustrien. Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden uten at Ingersoll-Rand er rådspurt.

### ⚠ ADVARSEL

**INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.  
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.  
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONENE  
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.**

**PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.**

#### FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt/håndbetjent trykkluftverktøy.
- For å oppnå best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler, bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig), målt ved luftinntaket, når en 8 mm (5/16 tomme) innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved 6,2 bar/620 kPa (90 psig) maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifiseringsmerker. Skift ut skadete merker.

#### BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.

- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Legg merke til posisjonen på reverseringsspaken før bruk, slik at man vet hvilken vei rotasjonen går når verktøyet startes.
- Forutse og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og stødig stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøytilbehøret kan fortsette å rotere etter at av/på håndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Bruk kun kraftpiper og tilbehør beregnet for håndbruk.
- Ventilhetten er under trykk fra ventilfjæren. Vær forsiktig når ventilhetten demonteres fra verktøyet. (På gjeldene verktøy.)
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

### MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll-Rand verksted.

Henvendelser skal rettes til nærmeste Ingersoll-Rand avdeling eller forhandler.

© Ingersoll-Rand Company 1998

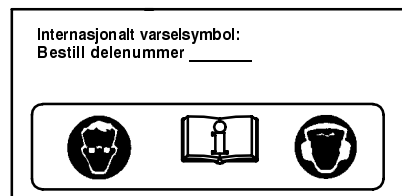
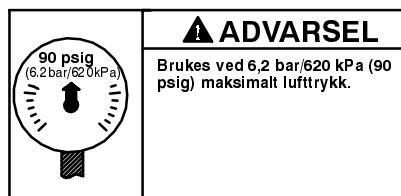
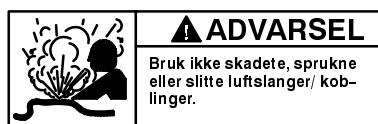
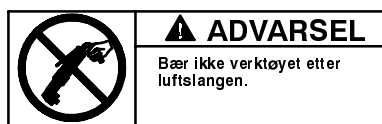
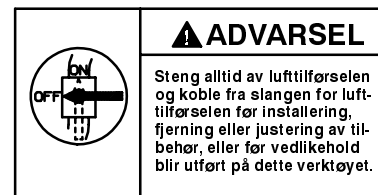
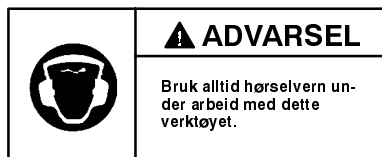
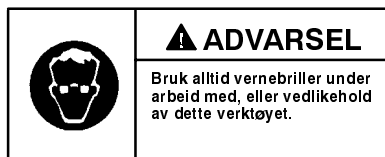
Trykt i USA

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## VARSELSYMBOLER

### ⚠ ADVARSEL

**ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.**



## BRUK AV VERKTØY

### SMØRING



Ingersoll-Rand Nr. 10



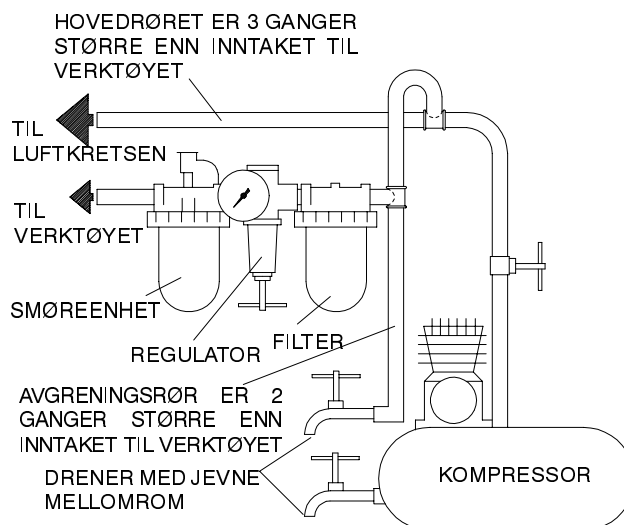
Ingersoll-Rand Nr. 105  
Ingersoll-Rand Nr. 115

Bruk alltid en smørepotte sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler følgende filter-smøre-regulator:

Internasjonalt-nr. C01-C2-T29

Etter hver 40 000 sykluser eller en gang hver måned, det som kommer først, smør girsettet med Ingersoll-Rand-fett nummer 105.

Etter hver 50 000 sykluser eller en gang hver måned, det som kommer først, smør koblingsenheten med Ingersoll-Rand-fettnummer 105 eller fett nummer 115.



(Tegning TPD905-1)

# JUSTERINGER

## KOBLINGSJUSTERINGER

**MERK**

### Utvendig

1. Rotér den utvendige justeringshylsen for å avdekke justeringshullet.
2. Rotér spindelen på vinkelhuset til sporet i justeringsskiven er synlig.
3. Sett inn nr. 1 Phillips skrutrekker i sporet for å vri tannhjulet på justeringsmutteren.
4. Skru **med urviseren** for å minske momentet.
5. Skru **mot urviseren** for å øke momentet.

**Koblingshuset er venstregjenget.**

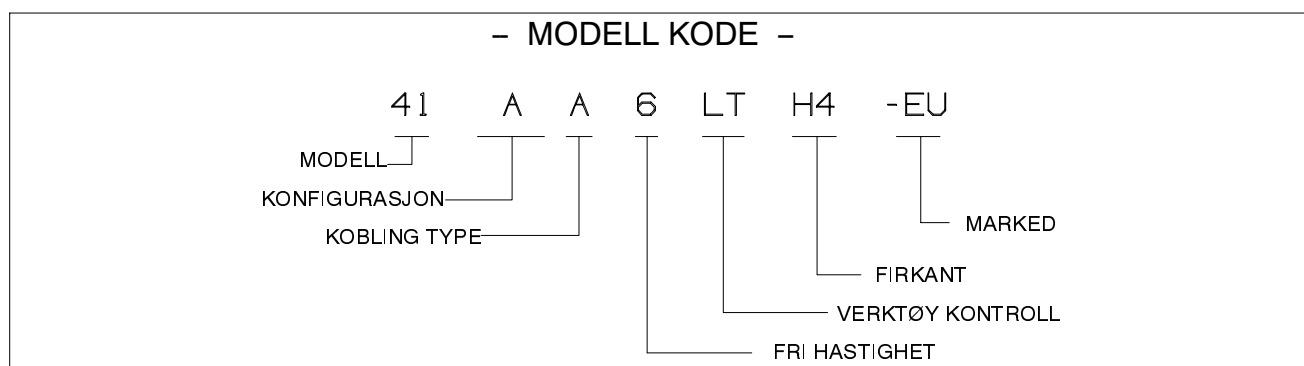
2. Med et bits i bitsholderen, skru fast bitset i en skrustikke.
3. Sett fast uttaksenden på drivkjeven i bløte bakker (lær eller kobber) for ikke å skade kjeven.
4. Forhindre at koblingsenheten roterer. Roter justeringsmutteren med en 7/8 tomme nøkkel.

### Innvendig

1. Fjern koblingshuset og koblingsenheten fra verktøyet.

## SPESIFIKASJONER

VERKTØY



<u>KONFIGURASJON</u>	<u>KOBLING</u>	<u>FRI HASTIGHET</u>	<u>VERKTØY KONTROLL</u>	<u>SPENNHYLSE DIMENSJON</u>
A - VINKEL	A - AUTOMATISK STENGING	6 - 600 O/MIN 9 - 900 O/MIN	LT - HENDELPÅDRAG	H4 - 1/4 TOMME SEKSKANT SPENNHYLSE S4 - 1/4 TOMME FIRKANT S6 - 3/8 TOMME FIRKANT

### MARKED

-EU - EUROPE

(Tegning TPD1768)

## SPESIFIKASJONER

Modell	■ Lydnivå dB (A)		◆ Vibrasjonsnivå
	Trykk	Styrke	m/s <sup>2</sup>
<b>Vinkel, Auto-Stenging, Hendelpådrag, 1/4" sekskant</b>			
41AA6LTH4-EU	77	---	1,9
<b>Vinkel, Auto-Stenging, Hendelpådrag, Firkant</b>			
41AA6LTS6-EU	77	---	1,9
41AA9LTS6-EU	77	---	1,9

■ Testet i følge ANSI S5.1-1971 ved fri hastighet

◆ Testet i følge ISO8662-1 ved fri hastighet

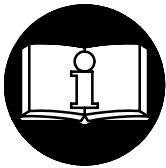


## OHJEITA 41-EU -SARJAN PAINELMALLA TOIMIVILLE RUUVINKIERTIMILLE

### HUOMAA

41-EU -sarjan ruuvinkiertimet on tarkiotettu kiinnityselimien kiristämiseen autohuollossa ja kodinkoneiden kokoonpanotössä. Työkalua voidaan käyttää myös elektroniikka- ja lentokoneteollisuudessa ja puusepänteollisuudessa. Ingersoll-Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaationista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll-Randille ei ole tiedoitettu.

### VAROITUS



**OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.  
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNEN KUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.  
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ  
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOOIN.  
SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA  
VAMMAUTUMISEEN.**

#### TYÖKALUJEN KÄYTTÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 8 mm (5/16 tuumaa) paineilmaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.
- Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilmaletkennästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamoottoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

#### TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.

### HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskuksesta.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll-Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Painettu Amerikan Yhdysvalloissa

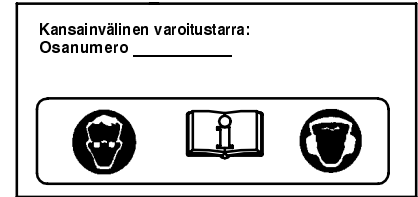
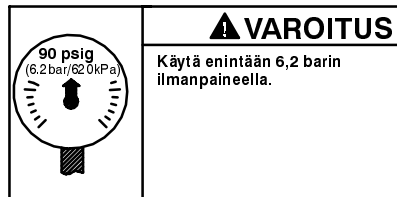
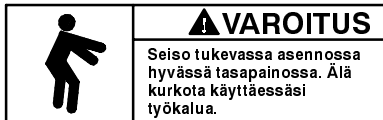
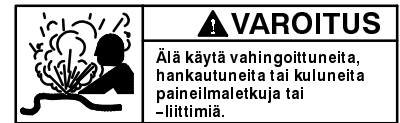
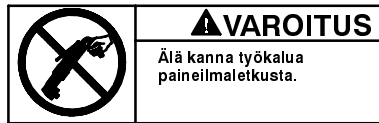
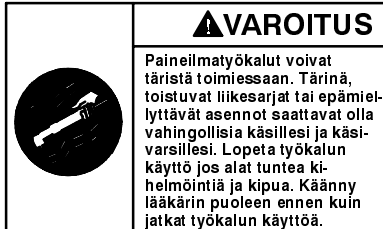
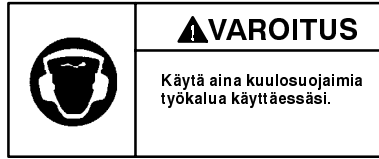
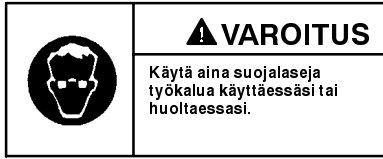
- Pidä kädet, irtonainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyörivästä päästä.
- Pistä merkille suunnanvaihtokytkimen asento ennen kuin käytät käynnistysvipua jotta voit ennakoida kumpaan suuntaan työkalu alkaa pyöriä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistyksen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkkinäisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun lisälaitteet saattavat pyöriä vielä hetken aikaa käynnistimestä irtipäästämisen jälkeenkin.
- Paineilmatyökalut voivat tärinästä toimissaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittelema lisälaitteita.
- Käytä ainoastaan iskutyökaluihin tarkoitettuja hylsyjä ja lisäosia. Älä käytä käsityökaluihin tarkoitettuja (kromattuja) hylsyjä ja lisäosia.
- Käynnistysventtiilin päällyksen alla on käynnistysventtiilin jousen aiheuttama jousivoima. Ole varovainen irroittaessasi käynnistysventtiilin päällystä. (Työkaluissa, joissa on käynnistysventtiilin jousi.)
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

## VAROITUS

### SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



## TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

### VOITELU



Ingersoll-Rand 10



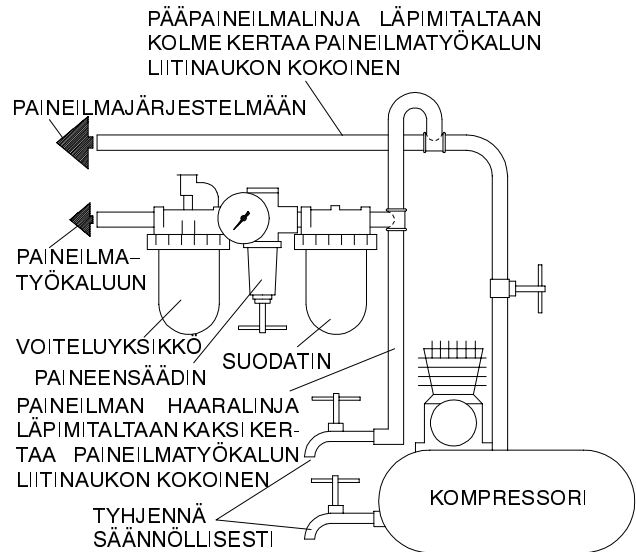
Ingersoll-Rand 105  
Ingersoll-Rand 115

Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdistelmälaitetta:

#### Kansainvälisessä käytössä - C01-C2-T29

Voitele hammaspyörästä Ingersoll-Rand Nr. 105 -cas alla **40000 työjakson välein tai kerran kuukaudessa**, kumpi tahansa ehto täyttyä ensimmäisenä.

Voitele kytkinkokoonpano Ingersoll-Rand Nr. 105-rasvalla tai Ingersoll-Rand No. 115 oppaassa osoitetulla tavalla aina **50000 työjakson välein tai kerran kuukaudessa**, kumpi tahansa ehto täyttyä ensimmäisenä.



(Kuva TPD905-1)



# SÄÄDÖT

## KYTKIMEN SÄÄDÖT

### HUOMAA

#### Ulkoinen

1. Kierrä ulkoista pitimen helmaa kunnes rungossa oleva aukko tulee näkyviin.
2. Kierrä oikean kulmapään kotelon vetoakselia niin, että säätöaluslevyssä oleva lovi tulee näkyviin.
3. Sijoita numero 1:n ristipääruuvimeisseli tähän loveen kiertääksesi hammaspyörän hampaita mutterin päällä.
4. Kiertäminen **myötäpäivään** aiheuttaa vääntömomentin pienenemisen.
5. Kiertäminen vastapäivään aiheuttaa vääntömomentin suurenemisen.

#### Sisäinen

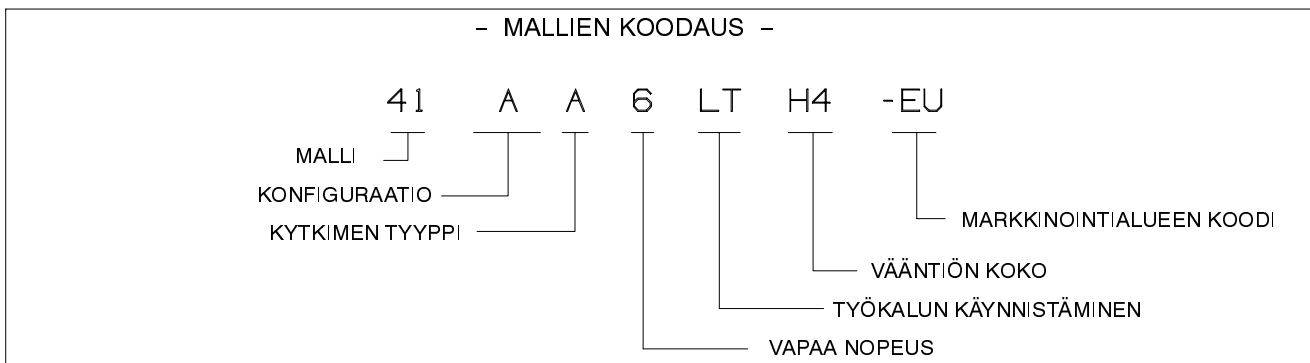
1. Irroita kytkimen kotelo ja kytkimen kokoonpano työkalusta.

#### Kytkimen kotelossa on vasenkätiset kiertet.

2. Terän ollessa teränpitimessä, kiristä terä varovasti ruuvipenkin leukojen väliin.
3. Kiristä vetopään puoleinen pää vetävästä leuasta ruuvipenkkiin. Käytä ruuvipenkkiä, jonka leuat on päällystetty kuparilla tai vaihtoehtoisesti nahkaisella materiaalilla. Pidä huoli siitä, että vetävä leuka ei vahingoitu ruuvipenkissä.
4. Estä kytkimen kokoonpanoa pyörimästä. Sitten kierrä säätömutteria 7/8 tuuman avaimen avulla.

## ERITTELY

TYÖKALUN



#### KONFIGURAATIO

A = KULMA

#### KYTKIN

A =  
AUTOMAATTINEN  
PYSÄYTYS

#### VAPAA NOPEUS

6 = 600 1/MIN  
9 = 900 1/MIN

#### TYÖKALUN KÄYNNISTÄMINEN

LT = KÄYNNISTYSVIPU

#### VÄÄNTIÖN KOKO

H4 = 1/4 TUUMAN  
KUUSIOMAINEN  
LITIN TERÄN  
PITIMESSÄ  
S4 = 1/4 TUUMAN  
NELIÖMÄINEN VETO  
S6 = 3/8 TUUMAN  
NELIÖMÄINEN VETO

#### MARKKINOINTIALUEEN KOODI

EU = EUROOPPA

(Kuva TPD1768)

**ERITTELY**

Malli	■ Melutaso dB (A)		◆ Värinä
	Paine	Teho	m/s <sup>2</sup>
<b>Kulma, automaattinen pysäytys, vipukaasu, 1/4 tuuman kuusio</b>			
41AA6LTH4-EU	77	---	1,9
<b>Kulma, automaattinen pysäytys, vipukaasu, neliömäinen vääntiö</b>			
41AA6LTS6-EU	77	---	1,9
41AA9LTS6-EU	77	---	1,9

- Koestettu ANSI S5.1-1971 mukaisesti vapaalla kierrosnopeudella.
- ◆ Koestettu ISO8662-1 mukaisesti vapaalla kierrosnopeudella.

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

*Me* \_\_\_\_\_ *Ingersoll-Rand, Co.*  
(toimittajan nimi)

\_\_\_\_\_ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*  
(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

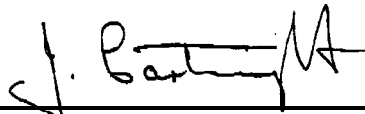
*41-EU -sarjan paineilmalla toimivat kulmaruuvinkiertimet ja kulma-avaimet*

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

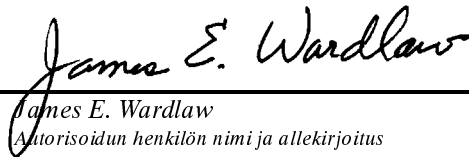
\_\_\_\_\_ *98/37/EY*

esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: *EN292 IS08662 PN8NTC1*

Sarjanumero: \_\_\_\_\_ *(1994 →) XUA XXXXX →*



\_\_\_\_\_ *J. Cartwright*  
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus



\_\_\_\_\_ *James E. Wardlaw*  
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

\_\_\_\_\_ *Toukokuu 1995*

Päiväys

\_\_\_\_\_ *Toukokuu 1995*

Päiväys

**HUOMAA**

**SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.**

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

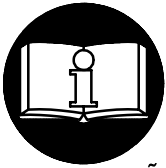
# INSTRUÇÕES PARA APARAFUSADORAS PNEUMÁTICAS SÉRIES 41-EU

## AVISO

As Aparafusadoras e Ferramentas Pneumáticas Angulares Séries 41-EU são concebidas para aplicações de aperto em linhas de montagem, indústrias electrónicas, aeroespaciais e de mobiliário.

A Ingersoll-Rand não é responsável por modificações, feitas pelo cliente em ferramentas, nas quais a Ingersoll-Rand não tenha sido consultada.

## ⚠ ADVERTÊNCIA



**INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO.  
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.  
É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO  
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.**

**O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.  
COLOCANDO A FERRAMENTA  
EM FUNCIONAMENTO**

- Opere, inspecione e mantenha sempre esta ferramenta de acordo com todas regulamentações (local, estadual, federal e do país), que possam ser aplicadas às ferramentas pneumáticas operadas manualmente ou seguras com as mãos.
  - Para segurança, máximo desempenho e máxima durabilidade das peças, opere esta ferramenta com uma pressão de ar máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na entrada da mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 8 mm (5/16").
  - Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
  - Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
  - Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.
  - Use sempre ar seco e limpo com pressão máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig). Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.
  - Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.
  - Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.
- USANDO A FERRAMENTA**
- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.
  - Use sempre protecção contra ruído ao operar esta ferramenta.
  - Mantenha as mãos, partes do vestuário soltas e cabelos compridos afastados da extremidade em rotação.
  - Observe qual é a posição da alavanca que reverte o sentido de rotação antes de operar esta ferramenta de modo a estar atento ao sentido de rotação quando operar o regulador de pressão.
  - Antecipe e esteja alerta a mudanças repentinas no movimento quando ligar e operar qualquer ferramenta motorizada.
  - Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer na ou abaixo da pressão de ar recomendada.
  - Os acessórios da ferramenta podem continuar a girar brevemente após a pressão ter sido aliviada.
  - Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
  - Use acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
  - Use somente acessórios e soquetes de impacto. Não use acessórios ou soquetes manuais (de cromo).
  - O Tampo da Válvula Reguladora está montado sob pressão da Mola da Válvula. Tenha cuidado ao removê-lo. (*Em ferramentas onde aplicável.*)
  - Esta Ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
  - Esta Ferramenta não está isolada contra choques eléctricos.

## AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias. As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie Todos os Comunicados Para o Distribuidor ou Escritório da Ingersoll-Rand Mais Próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1998


Impresso nos E.U.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**


# IDENTIFICAÇÃO DO RÓTULO DE ADVERTÊNCIA

## ⚠️ ADVERTÊNCIA

O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.




**⚠️ ADVERTÊNCIA**  
Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta ferramenta.




**⚠️ ADVERTÊNCIA**  
Use sempre protecção contra o ruído ao operar esta ferramenta.




**⚠️ ADVERTÊNCIA**  
Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta.




**⚠️ ADVERTÊNCIA**  
Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.



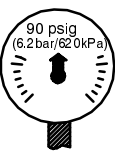
**⚠️ ADVERTÊNCIA**  
Não carregue a ferramenta segurando na mangueira.



**⚠️ ADVERTÊNCIA**  
Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.




**⚠️ ADVERTÊNCIA**  
Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer sob a pressão de ar recomendada.



**⚠️ ADVERTÊNCIA**  
Opere com pressão do ar Máxima de 90-100 psig (6,2-6,9 bar).

Rótulo de Advertência Internacional No. de Referência para Pedido \_\_\_\_\_



## COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

### LUBRIFICAÇÃO



Ingersoll-Rand Nr. 10



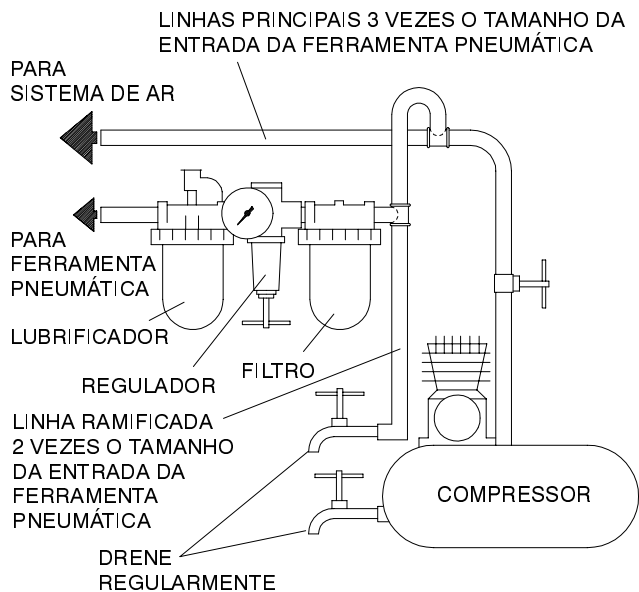
Ingersoll-Rand Nr. 105  
Ingersoll-Rand Nr. 115

Use sempre um lubrificador de ar de linha com estas ferramentas. Nós recomendamos a seguinte Unidade Filtro-Lubrificador-Regulador:

**Para Internacional - No. C01-C2-T29**

**Depois de 40 000 ciclos ou cada mês,** o que ocorrer primeiro, lubrifique o trem de engrenagens com Massa Lubrificadora Ingersoll-Rand No. 105.

**Depois de 50 000 ciclos ou cada mês,** o que ocorrer primeiro, lubrifique o conjunto da embraiagem com Massa Lubrificadora Ingersoll-Rand No, 105 ou Mass lubrificadora Ingersoll-Rand No. 115.



(Desenho TPD905-1)

# AJUSTES

## AJUSTE DA EMBRAIAGEM

### AVISO

#### Externa

1. Gire a Camisa até que a abertura no Corpo esteja Visível.
2. Gire o Veio do Corpo Angular Direito até que a ranhura na Anilha de Ajuste seja visível.
3. Insira uma chave Phillips No. 1 na ranhura para girar os dentes da engrenagem na Porca.
4. Gire **no sentido horário** para diminuir o torque.
5. Gire **no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio** para aumentar o torque.

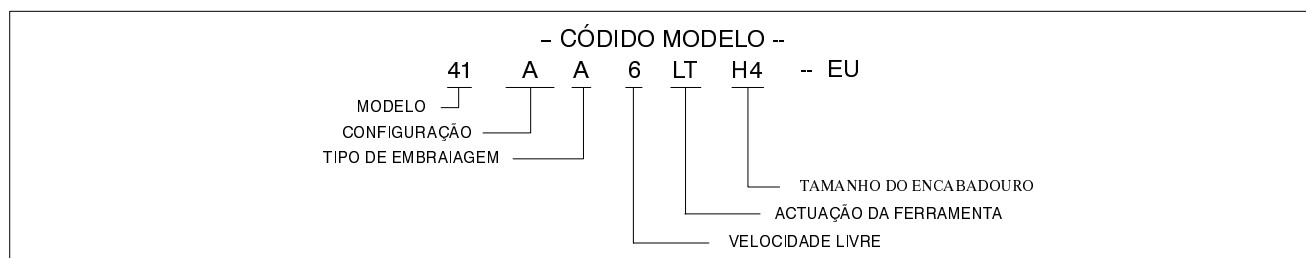
#### Interna

1. Remova o Corpo da Embraiagem, Suporte do Bite e Conjunto da Embraiagem da ferramenta.

**O corpo da embraiagem tem rosca à esquerda.**

2. om o Bite no Suporte, prenda-o num torno.
3. Prenda o Mordente do Encabadouro num torno com os mordentes revestidos de cobre ou couro com cuidado.
4. Segure a Embraiagem para evitar que a mesma gire. Então gire a Porca de Ajuste com uma chave de boca de 7/8".

## ESPECIFICAÇÕES



CONFIGURAÇÃO	EMBRAIAGEM	VELOCIDADE LIVRE	ATUAÇÃO DA FERRAMENTA	TAMANHO DO ENCABADOURO	MERCADO DE DESTINO
A = ANGULAR	A = CORTE AUTOMÁTICO	9 = 900 RPM 6 = 600 RPM	LT = ALAVANCA REGULADORA DE PRESSÃO	H4 = 1/4" HEXAGONAL COM PRENDEDOR DE BITE S4 = 1/4" ENCABADOURO QUADRADO S6 = 3/8" ENCABADOURO QUADRADO	EU = EUROPEU

(Desenho TPD1768)

## ESPECIFICAÇÕES

Modelo	■ Nível de Ruído dB (A)		◆ Nível de Vibrações
	Pressão	Potencia	m/s <sup>2</sup>
Em Ângulo, Desligamento Automático, Alavanca Reguladora de Pressão, 1/4" Hexagonal			
41AA6LTH4-EU	77	---	1,9
Em Ângulo, Desligamento Automático, Alavanca Reguladora de Pressão, Encabadouro Quadrado			
41AA6LTS6-EU	77	---	1,9
41AA9LTS6-EU	77	---	1,9

- Testada de acordo com a ANSI S5.1-1971 com velocidade livre
- ◆ Testada de acordo com a ISO8662-1 com velocidade livre

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.  
(nome do fornecedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(endereço)

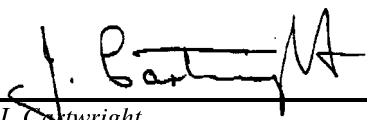
declaramos sobre nossa única responsabilidade que o produto,

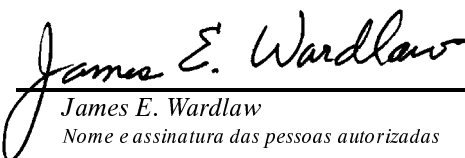
Aparafusadoras e Ferramentas Pneumáticas Angulares Séries 41-EU

ao(s) qual(is) esta declaração se refere, está (ão) de acordo com as provisões da  
Directivas 98/37/CE

Ao se utilizar os seguintes Princípios Standards: EN292 IS08662 PN8NTC1

Intervalo de Número de Série (1994 →) XUA XXXXX →

  
\_\_\_\_\_  
J. Cartwright  
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

  
\_\_\_\_\_  
James E. Wardlaw  
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Maio de 1995  
\_\_\_\_\_  
Data

Maio de 1995  
\_\_\_\_\_  
Data

### AVISO

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.**

Quando a duração de uma ferramenta expirar, recomenda-se que a mesma seja desmontada, desengraxada e que as peças sejam agrupadas conforme seu material e assim possam ser recicladas.

**Servicentre  
Servicecenter  
Servicesenter  
Huoltokeskus  
Centros de Assistência Técnica**

Ingersoll-Rand Company  
510 Hester Drive  
White House  
TN 37188  
USA  
Tel: 1 800 TOOL HLP

Ingersoll-Rand  
Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England  
UK  
Tel: (44) 1204 690690  
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand  
Equipements de Production  
111 avenue Roger Salengro  
BP 59  
F - 59450 Sin Le Noble  
France  
Tél: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbeallee 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 99940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica  
Camino de Rejas 1, 2-18  
28820 Coslada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 6695850  
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 452200  
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Alrode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 22, I  
DK - 2770 Kastrup  
Danmark  
Tlf: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH -1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332





